

Svensk litteratur i rysk översättning 1946-2021: Prosafiktion, poesi och drama

SND-ID: 2022-218-1. **Version:** 1. **DOI:** <https://doi.org/10.5878/3109-vy32>

Tillhörande dokumentation

readme_swelit.docx (26.62 KB)

Citering

Podlevskikh Carlström, M. (2023) Svensk litteratur i rysk översättning 1946-2021: Prosafiktion, poesi och drama (Version 1) [Dataset]. Göteborgs universitet. Tillgänglig via: <https://doi.org/10.5878/3109-vy32>

Skapare/primärforskare

[Malin Podlevskikh Carlström](#) - Göteborgs universitet, Institutionen för språk och litteraturer

Forskningshuvudman

[Göteborgs universitet](#) - Institutionen för språk och litteraturer

Beskrivning

Datamaterialet består av svensk litteratur utgiven i rysk översättning på ryska (och sovjetiska) förlag mellan 1946 och 2021. Datamaterialet inkluderar enbart publikationer i bokform (ej översättningar publicerade i tidskrifter). Datamaterialet syftar till att skapa en överblick över utgivningen av svensk litteratur i rysk översättning, och kommer att ligga till grund för kommande fallstudier gällande utgivning och reception av svensk litteratur i Ryssland.

Datamaterialet har samlats in med hjälp av den svenska bibliotekskatalogen Libris (Kungliga biblioteket) samt två ryska digitala bibliotekskataloger som tillhandahålls av det ryska statsbiblioteket i Moskva (RSL) och det ryska nationalbiblioteket i Sankt Petersburg (NLR). Då ingen av dessa kataloger är komplett har sökningar också gjorts på diverse webbplatscommunities om litteratur (livelib.ru, fantlab.ru, labirint.ru) och webbplatser tillhörande ryska bokförlag.

Version 1 av datamaterialet inkluderar enbart utgåvor av skönlitteratur för vuxna (prosafiktion, poesi och drama). Datamaterialet kommer allt eftersom att kompletteras med utgåvor av sakprosa samt barn och ungdomslitteratur i rysk översättning 1946-2021. Version 1 innehåller dessutom ett begränsat urval av variabler. En version med fler variabler (om översättare, översättningar, innehåll i antologier etc.) kommer att publiceras när forskningsprojektet är slutfört.

Data är tillgängliga som Excelfil samt som tabbseparerade textfiler (.xlsx, .tsv).

Data innefattar personuppgifter

Ja

Typ av personuppgifter

Namn (redan publicerade) på svenska författare vars verk översatts och givits ut i Ryssland mellan 1946 och 2021

Språk

[Engelska](#)

Analysenhet

[Mediaenhet: Text](#)

Population

Utgåvor av svensk litteratur i rysk översättning som är publicerad i bokform på ryska (och sovjetiska) förlag mellan 1946 och 2021.

Tidsdimension

[Övrigt](#)

Urvalsmetod

[Hela populationen/total räkning](#)

Målsättningen är att skapa en komplett sammanställning av bokutgivningen av svensk litteratur i Ryssland. I och med att ingen av de biblioteksdata-baser som har använts för materialinsamling är komplett fler utgåvor troligen att läggas till i kommande versioner av datamaterialet.

Tidsperiod(er) som undersökts

1946 - 2021

Dataformat / datastruktur

[Numeriska](#)

[Text](#)

Geografisk utbredning

Geografisk plats: [Ryssland](#)

Ansvarig institution/enhet

Institutionen för språk och litteraturer

Finansiering

- Finansiär: Vetenskapsrådet
- Diarienummer hos finansiär: 2020-00456_VR
- Projektnamn på ansökan: Vad är "svenskt" i svensk litteratur? Utgivning, marknadsföring och reception av svensk litteratur i Ryssland
- Information om finansiering: What is "Swedish" in Swedish literature? Publication, marketing and reception of Swedish literature in Russia

Forskningsområde

[Språk och litteratur](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Litteraturstudier](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

Nyckelord

[Böcker](#), [Författare](#), [Svensk litteratur](#), [Ryska](#), [Översättningar](#)

Publikationer

Podlevskikh Carlström, Malin. (2022). "Swedish Crime Fiction in the Soviet Union: Publication and Paratextual Framing." Samlaren: tidskrift för svensk litteraturvetenskaplig forskning, 143: 141-77.

<http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-496966>

URN: <urn:nbn:se:uu:diva-496966>

Podlevskikh Carlström, Malin. (2023). "Swedish Crime Fiction in Russia 1992-2021. Publication, Marketing and Paratextual Framing." Samlaren: tidskrift för svensk litteraturvetenskaplig forskning, 144: 320-360. <https://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:uu:diva-523154>

URN: <urn:nbn:se:uu:diva-523154>

Tillgänglighetsnivå

Åtkomst till data via SND

Tillgång till data är begränsad

Användning av data

[Att tänka på vid användning av data som delas via SND](#)

Versioner

Version 1. 2023-02-09

Denna resurs har följande relationer

Är källa till [Svensk kriminallitteratur i rysk översättning: utgåvor, korpus och recensioner](#)

Relaterade forskningsdata i SND:s katalog

[Svensk kriminallitteratur i rysk översättning: utgåvor, korpus och recensioner](#)

CLARIN Virtual Collection Registry

[Lägg till i samling](#)

En virtuell samling är kopplad till ett specifikt forskningsändamål och innehåller länkar till dataresurser i olika digitala arkiv. Samlingen är lätt att skapa, få åtkomst till och citera.

Read more about virtual collections on the [CLARIN website](#).

Ladda ner metadata

[DataCite](#)

[DDI 2.5](#)

[DDI 3.3](#)

[DCAT-AP-SE 2.0](#)

[JSON-LD](#)

[PDF](#)

[Citation \(CSL\)](#)

Publicerad: 2023-02-09

Senast uppdaterad: 2024-04-24